ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 8 SEPTEMBER 1955 — No. 2325

Alle Arubaanse schoolkinderen eens per jaar gratis door de tandarts behandeld....

als de ouders medewerken tenminste!

ORANJESTAD.— In tegenwoordigheid van de Gedeputeerde O.S. Henriquez werd Dinsdagavond door het Hoofd van de Gezondheidsdienst dokter G.E. van Beek en de beide schooltandartsen G.A. Oduber en Eloy Arends Jr. in de Margrietschool een expose gegeven over de z.g. „Dental Car" van de Schooltandheelkundige Dienst op Aruba.

Tijdens zijn uiteenzetting aan een vertegenwoordiger van de pers deelde dokter Van Beek mede, dat de wagen was aangeschaft in het kader van de „preventieve geneeskunde, d.i. die van de geneeskunde, die zich bezig houdt met het voorkomen van ziekten. Dokter Van Beek achtte dit de belangrijkste taak van de Gezondheidsdienst op Aruba. De behandeling van geconstateerde ziekten en andere lichamelijke onvolkomenheden, in zichzelf eveneen van groot belang, kwam toch evenwel op het tweede plan.

Een goed gebit is het halve werk, zei dokter Van Beek voorts. Talrijke stoornissen en zelfs ziekten — vooral op het gebied van de spijsvertering — vonden hun oorzaak in een slecht gebit. Een goed verzorgd gebit echter is een van de voorwaarden voor een goede gezondheid. Daarom is het te hopen, dat de ouders hiervan doordrongen zullen zijn en de beide schooltandartsen Oduber en Arends alle mogelijke steun zullen geven. Werken de ouders mee — b.v. door hun kinderen, wanneer zij niet willen of bang zijn toch naar de behandelwagen te sturen — dan kan deze nieuwe gouvernementsdienst op Aruba zeer veel goeds verrichten.

Dagelijks bezig

Ieder dag zal de dienst gedurende schooltijd actief zijn. Begonnen zal worden met de kinderen van de vierde klas te behandelen, omdat het gebit van kinderen in deze leeftijdsgroep het eerst onder handen genomen dient te worden. School na school en klas na klas zal aan de beurt komen en uitgerekend is, dat iedere leerling jaarlijks een keer behandeld zal worden, gratis! De kosten van deze dienst komen immers geheel voor rekening van het gouvernement.

In Noord is gisteren de nieuwe eilandsdienst met zijn werkzaamheden begonnen. De tandartsen Oduber en Arends zullen afwisselend in de wagen bezig zijn. Wat de aard van de behandeling betreft deelde dokter Van Beek mede, dat de schoolieren de z.g. „conservatieve" behandeling zullen krijgen. Dit wil zeggen, dat alleen die behandeling gegeven zal worden, die noodzakelijk is om het gebit in goede staat te houden. Het maken van „bruggen" en „Prothesen" in de mond zal dus door de schooltandartsen niet worden gedaan. Waar zij zich hoofdzakelijk mee zullen bezighouden is plomberen, trekken en eventueel het verwijderen van tandsteen en andere ongewenste aanslag tegen de tanden.

Prachtwagen!

De wagen, waarin de heren Oduber en Arends zullen komen te werken is een prachtig stuk werk. Het interieur van de crêmekleurige D-206 is geheel in een pastelkleurig groen gehouden en niets wat een tandarts voor de uitoefening van de vele verschillende handelingen nodig heeft ontbreekt. Een prachtige Ritter stoel-machine - Rontgen combinatie staat in de wagen, evenals een kaartsysteem, twee handige instrumentenkastjes, een gemakkelijke bank en een gelegenheid, waar de assistente mej. Norma Tromp de gebruikte instrumenten kan schoonmaken en desinfecteren.

Een airconditioner completeert ten slotte het verbluffend practische interieur van de splinternieuwe behandelwagen van de Schooltandheelkundige Dienst.

REED TEGEN VERKEERSBORD: SCHADE FL. 1.000.-

SANTA CRUZ. — Eergisteren kwam de politie van Santa Cruz tot de ontdekking, dat de personenwagen A-5578 op 1 September j.l. bij Cas Ariba het z.g. gebodsbord „60 KM" tegen de grond gereden had. Het ongeluk was die nacht om kwart voor twaalf gebeurd. Na de botsing was de auto gekanteld, wat een schade van Fl. 1.000,— ten gevolge had. De bestuurder T.T. kwam met de schrik vrij.

Een onderzoek wordt ingesteld.

VERGADERING BIJ DE TRAPPERS

SANTA-CRUZ. — Gisteravond is er in het clubhuis van de voetbalclub Trappers in het clubhuis in Santa Cruz een vergadering belegd, waarbij naar wij onofficiëel vernamen, zeventien clubs uitgenodigd zijn. In Trapperskringen zou men n.l. van plan zijn een motie van wantrouwen tegen het A.V.B. bestuur in te dienen en dit zou gisteren besproken zijn.

Een en ander schijnt in verband te staan met het feit, dat de keeper van Trappers niet door de A.V.B. uitgenodigd werd voor de tocht naar Honduras.

De zitting van de generale synode van gereformeerde kerken

Rapport voor het Caraibisch Gebied werd behandeld

Aruba is niet gesteld op bevoogding van Curacao

LEEUWARDEN. — Op de zitting van de generale synode van gereformeerde kerken werd een rapport behandeld voor het Caraibische gebied, waarover dominé A. Brink sprak. Het werk daar houdt nauw verband met de arbeid van de deputaten voor de geestelijke verzorging van zeevarenden ter koopvaardij en de kustvaart. De commissie stelde aan de synode voor de deputaten van hun arbeid te dechargeren en opnieuw zeven deputaten te benoemen, bij voorkeur personen, die het werk daar van dichtbij kennen. Deze depntaten zullen hun werk verrichten in nauwe samenwerking met de kerken van de Antillen en Suriname, met de deputaten voor de geestelijke verzorging van zee-, land- en luchtmacht, die voor de koopvaardij, de classis Den Haag-West en enkele verwante instanties.

De commissie stelde ook voor aan het verzoek om met de Protestantse gemeente van Aruba in correspondentie te treden in engere zin, niet te voldoen. Dominé H. van der Veen oordeelde in de discussie dit laatste niet tactisch geformuleerd en bij stelde voor om uit te spreken, dat men voorlopig daaraan niet zou voldoen. De synode nam dit amendement over, gezien de onzekere en onoverzichtelijke toestand van het kerkelijke leven op Aruba. Dominé E.N. van Loo stelde een conclusie voor, waarin bij de kerkeraad van Curacao aandrang zal worden uitgeoefend ertoe mede te werken, dat de gereformeerden, die op Aruba wonen, lid blijven van de gereformeerde kerken. Economisch maakt het eiland Aruba een belangrijke ontwikkeling door en er wonen nogal wat gereformeerden, hoewel er geen gemeente geinstitueerd is. De attestaties gaan naar de kerk van Curacao; tussen dit eiland en Aruba zijn wrijvingen en die werken ook op kerkelijk terrein door. De heer G.M.A. Laernoes, lid van het college van deputaten, vertelde daarvan een en ander en wees erop, dat Aruba op bevoogding van de zijde van Curacao niet is gesteld. De tegenstelling is zo sterk, dat de gereformeerden daarom ook bezwaar hebben tegen het lidmaatschap van de kerk van Curacao. Pogingen om op Aruba een zelfstandige kerk te institueren, zijn niet geslaagd en de meeste gereformeerden zijn nu aangesloten bij de Protestantse gemeente op Aruba.

De synode keurde de voorgestelde conclusie goed. Bij de behandeling van dit rappoit sprak de voorzitter een woord van nagedachtenis jegens wijlen prof. dr A. de Bondt te Kampen, die aan het werk van de deputaten een actief aandeel heeft genomen en ook enige tijd als predikant op Curacao en Aruba is werkzaam geweest.

Wilhelminapark verlicht indien tijdig klaar

Particulieren dienen nu reeds met voorbereidingen te beginnen

ORANJESTAD.— Van de heer H.A. Kemmink vernamen wij, dat het Wilhelminapark, indien het tijdig gereed zou komen, waarschijnlijk ook met lampjes langs de paden geïllumineerd zal worden. Doch, zoals reeds gezegd, de montage van de lichtjes kan niet een, twee, drie geschieden, zodat een tijdig gereedkomen van het park een eerste voorwaarde is.

De lantarenornamenten verwacht de heer Kemmink deze week nog. Betreffende de vlaggedoeken voor de versiering van de hoofdweg deelde de heer Kemmink mede, dat deze zowel als de wimpels van een bijzonder mooie en sterke kwaliteit zijn. Zoals men weet ligt de verzorging van de illuminaties en versieringen van gouvernementsobjecten geheel in handen van de heer Kemmink.

Tijdens de persconferentie, die het Bestuurs College gisteren belegde, kwam nogmaals naar voren, dat er op Aruba een bedrag van Fl. 65.000,- uitgetrokken heeft voor de versiering van stad en dorp. Reeds is er Fl. 55.000,— voor verlichting en versiering uitgegeven. In tegenstelling tot — als wij juist zijn ingelicht — Curacao zal op Aruba dit geld niet alleen besteed worden voor de versiering van beide grote steden, doch ook de kleinere plaatsen in de buitendistricten zullen hun aandeel krijgen, al zal dat kleiner zijn dan dat van de beide havensteden, aldus deelde de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz ons mede.

Met betrekking tot het feestprogramma zei de Gezaghebber, dat het draaiboek der evenementen tijdens het Koninklijk bezoek bijna gereed is en binnenkort aan H.M. de Koningin ter goedkeuring zal worden aangeboden. Zodra Zij Haar fiat daaraan gegeven heeft zal het gepubliceerd kunnen worden.

Toen tijdens de persconferentie de versiering van particuliere gebouwen ter sprake kwam, sprak de Gezaghebber hoop uit, dat iedere inwoner van Aruba zijn uiterste best zou doen om zijn huis of zaak op zijn mooist te versieren of te verlichten. Op het ogenblik valt er op dit gebied nog weinig activiteit te bespeuren, wat jammer is, want het wordt hoog tijd, dat men een begin maakt voor het te laat is. Door de versiering van huis en hof geeft men uiting aan zijn blijdschap over het Koninklijk bezoek.

OP FIETS ZONDER LICHT

SAN NICOLAS. — Dinsdag reed een jeugdige Villagebewoner door San Nicolas op een fiets zonder licht. Daar een en ander zeer tot ongenoegen van de politie plaats vond werd de jongen gesommeerd te stoppen. In plaats van dit te doen trachtte de knaap met zijn verduisterd rijwiel te vluchten. Toen de politie hem te na kwam wierp de achtervolgde de fiets neer en vluchtte hij de Village in, waar hij spoorloos verdween. Het karos werd medegenomen naar de politiewacht.

ZOVEELSTE BOTSING IN DE ZEPPENFELDTSTRAAT

SAN NICOLAS. — Dinsdag j.l. vond er in de Zeppenfeldtstraat hoek Rogerstraat een botsing plaats tussen de personenwagens A-126 en A-3679. Bestuurders der motorvoertuigen waren resp. M.I. en M.N. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De schade wordt geraamd op Fl. 750,—. Oorzaak was het geen voorrang verlenen van M.I.

GEDENKBOEK TER GELEGENHEID KOMST KONINKLIJK PAAR

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen heeft de Aruba Drukkerij het plan opgevat ter gelegenheid van het aanstaande bezoek van het Koninklijk Paar aan Aruba een speciaal gedenkboek uit te geven. In dit boek zal het volledige bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard opgenomen worden, terwijl er voor een ruime illustratie is zorggedragen.

DRIE DAGEN DRONKEN

NOORD. — De vrouw M.M.-G. uit Savana Grandi kwam zich Dinsdagmiddag bij de politie van Noord beklagen over haar man, die toen reeds sedert Zondag dronken was. Hij ging zonder ophouden thuis tekeer, reden waarom zij de woning had verlaten en bij haar familie in Noord ingetrokken was.

JACOBO F. ARENDS BENOEMD TOT CONSUL VAN GUATEMALA

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de heer Jacobo F. Arends, manager van de showroom van Mario S. Arends N.V. in Oranjestad, aangesteld tot consul van Guatemala. De heer Arends volgt hierin de heer B. T. Henriquez, directeur van de Aruba Bank N.V. op.

ETTY VOLGT HARTOG IN BESTUUR MUZIEKSCHOOL OP

ORANJESTAD. — De functie van secretaris in het bestuur van de Arubaanse Muziekschool, die tot voor kort vacant was, zal in het vervolg worden ingenomen door de heer C. Etty. Hij is alszodanig de opvolger van de heer F. H. Hartog, die destijds bedankte.

Van Nederlander tot Nieuw-Zeelander



Een van de 12.000 Nederlanders, die de laatste zes jaar naar Nieuw-Zeeland zijn geëmigreerd, Jacob Johannes Bryce, ontvangt op deze foto uit handen van de Burgemeester zijn complete naturalisatiepapieren. Vanaf dit moment is hij officieel Nieuw-Zeelander. Zijn naam heeft hij reeds laten veranderen en hij heeft een Nieuw-Zeelandse vrouw, een Nieuw-Zeelands huis en een Nieuw-Zeelandse baby.

Eerste zending vaccin tegen pseudo-vogelpest gisteren gearriveerd

ORANJESTAD. — Van het Hoofd van de Veterinaire Dienst dr. P. Sutmöller vernamen wij, dat gisteren de eerste zending vaccin ter bestrijding van de thans op Aruba heersende pseudo-vogelpest, per luchtvracht gearriveerd is. Dr. Sutmöller deelde mede, dat het een vaccin is, dat door het drinkwater gemengd dient te worden. Een gemakkelijke behandelingsmethode dus, die door een ieder toegepast kan worden en bovendien bestrijding op grote schaal mogelijk maakt. Door het gouvernement zal de entstof tegen een zeer lage prijs aan de pluimveehouders worden verkocht.

Met 't vaccin zullen alleen de nog niet aangetaste kippen behandeld kunnen worden daar 'n reeds zieke kip slechts nog door toeval de dodendans kan ontspringen; de sterftekans van een zieke vogel is naar dr. Sutmöller ons mededeelde ongeveer 75%. Beter zou het dus zijn de zieke exemplaren direct te doden, daar ziekte verspreiding door deze dieren dan in ieder geval onmogelijk is geworden.

De gezonde beesten beginnen zes dagen na het drinken van het met vaccin vermengde water ontvatbaar te worden voor de pseudo-vogelpest; na veertien dagen is de ontvatbaarheid compleet.

Gebruiksaanwijzingen voor het vaccin zullen in het Nederlands, Engels en Papiaments verspreid worden.

Het handige serum is een vinding van het Rijks Seruminstituut in Rotterdam.

BESTRIJDING GELE KOORTS MUSKIET GAAT GOED!

ORANJESTAD. — Tijdens een kort gesprek, dat wij gisteren met de heer B. Prakken, die de leiding heeft van de bestrijding van de G.K.M., mochten hebben, werd ons door hem medegedeeld, dat de actie op Aruba een gunstig verloop heeft. Het deed hem plezier, dat de bevolking een grote medewerking verleent. Als het zo door zal gaan, wordt de actie op Aruba stellig een succes.

Tal van commissies aan het werk voor de organisatie van de autoraces op Dakota's startbaan

Voor deze Antilliaanse primeur wordt grote belangstelling verwacht

VAN ALLE ZIJDEN MEDEWERKING TOEGEZEGD

ORANJESTAD.— Dinsdagavond vond ten huize van dr. P. Groenhart een bijeenkomst plaats van ongeveer twintig mensen, die allen op de een of andere wijze aan de komende autoraces op het Dakotavliegveld zullen medewerken. In ons blad van Vrijdag 2 September j.l. gaven wij reeds in een artikel enkele van de bedoelingen van deze races weer. Wij kunnen er thans aan toevoegen, dat behalve races over de gehele, bijna vier kilometer lange, baan voor auto's onder de 3.000 cc inhoud en de race over driekwart mijl voor auto's met een grotere cylinderinhoud (Amerikaanse types) er ook nog een handicaprace gehouden zal worden over tien ronden door de tien best geplaatsten uit de eerste race. Het is tevens mogelijk voor dames om aan de driekwartmijlrace mee te doen.

K.N.S.M. werkt mede

Een speciale commissie zal zich belasten met de prijzen voor de verschillende races. Het ligt in de bedoeling voor elke race vier prijzen ter beschikking te stellen. Wat voor prijzen het zullen worden wordt nader nog beslist.

Deelname van Curacao en Venezuela behoort tot de mogelijkheden. Wij schreven bereids, dat van deze landen belangstelling bestaat en tijdens de vergadering bevestigde dr. Groenhart dit nogeens. Van de zijde van de K.N.S.M. is reeds medewerking toegezegd om 't vervoer zo voordelig en vlot mogelijk te doen geschieden. Geheel zeker is de buitenlandse deelname echter nog niet.

Vele commissies

Daar de organisatie van een dergelijk evenement, dat niet alleen voor Aruba een primeur betekent, doch voor de gehele Antillen, veel werk met zich brengt werd besloten een aantal commissies in het leven te roepen, die alle een bepaalde taak toegewezen krijgen en onder het initiatiefcomité, waarvan dr. Groenhart voorzitter is, staan.

Behalve het initiatiefcomité en de prijzencommissie zijn er nog de ontvangstcommissie, baancommissie, veiligheidscommissie, financiële commissie, propagandacommissie, sportcommissie en de technische commissie. Er is voor gezorgd zoveel mogelijk deskundigen in de commissies te plaatsen.

Aan veiligheid .... uiterste aandacht

Uiterste zorg zal aan de veiligheid van de races besteed worden. Zo zullen de Zaterdag aan de races voorafgaande — deze wil men n.l. plaats laten vinden op Zondagmiddag 23 October a.s. — direct na het vertrek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard, de deelnemers proef moeten rijden. Verder zal elke deelnemende wagen vlak voor de start gekeurd worden door de politie, terwijl de rijders zelf zich eveneens vlak voor de start aan een medische keurig zullen moeten onderwerpen.

Dan zal er zorg voor worden gedragen, dat het publiek geheel veilig is. In die vergadering werd medegedeeld, dat op het platform naast het stationsgebouw — aan de Oostelijke kant — er een tribune opgesteld zal worden, terwijl aan de andere kant van het vliegveld, aan de Noordelijke kant de staanplaatsen zullen komen.

Er zullen voldoende afzettingen zijn om de veiligheid tot de grootst mogelijke perfectie op te voeren.

Batig saldo naar Prins Bernhard Fonds

De rijders behoeven geen inleggeld te betalen. De deelname is dus gratis. De benodigde gelden zullen moeten komen uit de entreeprijs, die de toeschouwers van dit schouwspel zullen betalen.

Het comité is ervan overtuigd op een grote belangstelling te kunnen rekenen, gezien het feit, dat er voor de eerste maal dergelijke races gehouden zullen worden. Een eventueel batig saldo zal ten goede komen aan het Prins Bernhard Fonds.

Het is voorts niet onmogelijk dat ook van de zijde van de Lago medewerking verleend zal worden. In de V.S. worden dergelijke races namelijk vaak een speciale soort gasoline gebruikt en mogelijk, dat de Lago dit ook kan verstrekken.

Al met al belooft het een gebeurtenis te worden, waarover men nog lang zal kunnen spreken.

Het „Vrije Volk" en de vakbonden op de Antillen

Het „Vrije Volk" — het Amsterdamse dagblad van de Partij van de Arbeid — heeft in een hoofdartikel, dat wij gisteren in onze kolommen opnamen, zijn mening over de huidige vakbondsituatie op de Antillen naar voren gebracht. Uiteraard plaatste het blad zich geheel achter de vakbonden op de Antillen, een houding die geheel in het kader van de politiek van de partij van dat blad past en daardoor geen verwondering behoeft te verwekken. Dat het „Vrije Volk" zijn lezers in Holland op de hoogte wil stellen van Antilliaanse gebeurtenissen en er zelfs een redactioneel hoofdartikel aan wijdt, is een bijzonder te waarderen streven.

Wij vrezen echter dat door de grote afstand, die de redactie van dit blad van onze eilanden scheidt, zij in plaats van zich daardoor een objectieve beoordeling te kunnen aanmeten, even de verhoudingen enigszins scheef getrokken heeft. Dit menen wij op te kunnen merken aan het weergeven van enkele feiten.

Een tweede misvatting van het blad is o.i. dat het Hollandse toestanden op de Antillen — die in wezen tot het Zuid-Amerikaanse continent behoren — wil overplanten en dan tot een conclusie komt, die weliswaar voor Nederland op zou gaan, maar niet voor de Antillen. Immers, de toestanden zijn hier verre van „Negentiende Eeuws", integendeel. De arbeidstoestanden, vooral bij de grote bedrijven, kunnen zich meten met alle uit het Zuid-Amerikaanse en Caraibische gebied en met die van Europa. Ja, wij durven zelfs te beweren, dat zij beter zijn dan die in Europa. In dit verband doet de zin: „Toegegeven, de vaderlijke bezorgdheid der werkgevers voor het welzijn hunner arbeiders heeft, zeker de laatste jaren, in vele gevallen redelijke arbeidstoestanden niet in de weg gestaan" wel wat vreemd en gedrongen aan.

Toegegeven, inderdaad, dat er heus nog wel verschillende zaken zijn, die verbetering behoeven en dat de arbeiders op de Antillen grieven hebben, die weggenomen kunnen en moeten worden.

Verder kennen de Antillen — althans de oliebedrijven — niet de personeelsverenigingen als vertegenwoordigers voor de arbeiders. Er zijn „committees" of raden, die de arbeiders bij de directies vertegenwoordigen, min of meer dezelfde als de bedrijfskernen in enkele Nederlandse industrieën.

Het „Vrije Volk" ziet het niet als een bezwaar dat buitenlandse vakbonddeskundigen naar de Antillen zijn gekomen om hier de vakbonden te helpen op te richten, integendeel, het blad beschouwt het als een normale procedure; die dat ook wellicht in vele landen wel zal zijn, maar op de Antillen niet. Wij hebben al eens eerder betoogd, dat deze buitenlandse vakbondleiders niet het welzijn van de Antillen hierbij voor ogen hebben, maar hun eigen belang. Het is dan ook daarom dat de huidige vakbondbeweging hier tegenstand ontmoet. Waren de vakbonden inderdaad uit eigen Antilliaans initiatief ontstaan en door de eigen mensen opgericht en tot ontwikkeling gebracht, dan zou de situatie beslist anders zijn geweest. Dan zou het ons niets verbaasd hebben indien de oliedirecties hun volle medewerking gegeven hadden en blij waren geweest, dat er een arbeidersvertegenwoordiging was gekomen, die uit de arbeiders zelf naar voren was gekomen en de plaats zou kunnen innemen van de huidige — door de maatschappijen zelf geinspireerde — vertegenwoordigingen, met al hun mankementen.

De stelling, dat de buitenlandse hulp zal verdwijnen, zodra de vakbonden opgericht en aan het werk zijn, kan er bij ons niet erg in. Het is immers ruim bekend, dat niet alleen de penningen door de buitenlandse organisatie gecontroleerd worden (zoals de statuten vermelden), maar het is zelfs zo, dat arbeidsovereenkomsten met de werkgever ook door deze organisatie accoord bevonden dienen te worden. Aan een dergelijke „setup" kunnen wij het woord „autonoom" niet verbinden.

Nogmaals het is in het geheel niet zo, dat men op de Antillen geen vakbonden wil — integendeel —, maar dan eigen Antilliaanse vakbonden.

TWEE NIEUWE LIONS WERDEN GISTEREN GEINSTALLEERD

ORANJESTAD. — Tijdens de routinebijeenkomst van de Aruba Lions, die gisteravond in Trocadero gehouden werd zijn twee welpen aan de Leeuwengemeenschap toegevoegd. De beide nieuwe leden zijn de heren C. Etty en J. Neeleman.

Heftige discussies over Arubaanse vakbonden met buitenlandse inmenging

ORANJESTAD.— Hieronder laten wij het verslag volgen van de Openbare Vergadering van de Eilandsraad, die Dinsdagavond gehouden werd. Gisteren gaven wij reeds een kort overzicht over deze vergadering.

In aanwezigheid van de Statenleden H. Lopez en J. Erasmus werd de Openbare Eilandsraad vergadering gisteravond om enkele minuten na acht uur door de Voorzitter mr. L. C. Kwartsz geopend. De notulen van de vergaderingen van 24 Juni en 1 Juli j.l. werden zonder tegenwerpingen goedgekeurd, terwijl de ingekomen stukken ook allen vlot de revue passeerden. Zo zij niet voor kennisgeving werden aangenomen werden zij op voorstel van de Voorzitter of de heer Werleman naar de afdelingen verwezen. Eveneens werd de benoeming van de Gedeputeerde P. Croes tot wnd. Gezaghebber voor kennisgeving aangenomen. Een brief ondertekend door 24 taxichauffeurs met het verzoek aan het B.C. om niet méér vergunningen voor het besturen van huurwagens af te geven, daar hun broodwinning daardoor ernstig in gevaar zou worden gebracht kreeg vervolgens de nodige aandacht. Deze brief werd naar de afdelingen verwezen. Een eilandsverordening tot intrekking van een andere eilandsverordening en een brief van het B.C. terzake credietverlening voor de aanleg van het Wilhelminapark werden bij acclamatie aangenomen.

Waarom die haast?

Een brief van het B.C. betreffende crediet voor verbouwing van de voormalige bibliotheek ten behoeve van de Centrale Tabuleerdienst ontmoette critiek van de zijde van de heer Werleman die het niet eens was met het voorstel van de Voorzitter, mr. Kwartsz, om het voorstel alszodanig te aanvaarden en het voorstel liever naar de afdelingen verwezen zag. De opmerking van de Voorzitter dat het voorstel tot oprichting van deze dienst reeds eerder door de E.R. in principe aanvaard was en dat er met deze zaak spoed betracht diende te worden, vond geen bijval bij de heer Werleman, die naar voren bracht, dat deze zaak stellig naar de afdelingen zou zijn gegaan, als er niet vrij onverwacht Het argument van de Voorzitter werd hierna door de Gedeputeerde Henriquez nog onderstreepd, die mededeelde, dat de tabuleermachines reeds eind November verscheept zullen worden en zo spoedig mogelijk in gebruik genomen moeten kunnen worden, daar de huur ervan hoog is en doorgaat ook al worden ze niet gebruikt. Wanneer het oude bibliotheekgebouw niet op tijd gereed zou zijn, zou er stellig schade worden geleden aan de machinehuur en salarissen van de beide ambtenaren, die momenteel speciaal voor de bediening ervan in Caracas worden opgeleid. Ook na dit exposé kon de heer Werleman zich niet met het idee van „spoed" verenigen en hij eiste hoofdelijke stemming, waarbij, zoals reeds eerder gezegd, zijn voorstel afgestemd werd.

Met de aantekening, dat de U.N.A. en de A.V.P. tégen waren, werd het voorstel als zijnde geaccepteerd beschouwd.

De achtste wijziging van de Begroting 1954 werd na artikelsgewijze behandeling bij acclamatie aangenomen.

A.V.P. valt aan.

Het volgende punt van de agenda vermeldde: „Behandeling van de onderwerpen, terzake waarvan door de leden C.A. Eman, D.G. Croes en J.A. Croes bijeenroeping van de E.R. werd verzocht, te weten:

a. Bedreiging van de economie van het eilandgebied door buitenlandse inmenging in inheems vakverenigingsleven".

De heer Eman begon zijn toespraak met erop te wijzen, dat van het vorige B.C. bekend is, dat het een voorzichtig economisch beleid voerde. Volksvertegenwoordiging en B.C. waren zich toen bewust van hun taak de eilandelijke economie te beschermen. Het voormalige B.C. had zich uitgeput in het bestuderen van de mogelijkheden het eiland nieuwe welvaartsbronnen te verschaffen, uitbreidingen van het luchtnet en havenverkeer, het aantrekken van nieuwe industrieën, de exploitatie van de goudmijn, de mogelijkheid van olieboringen e.d. werden ijverig bestudeerd. Men realiseerde zich goed dat de Lago de voornaamste bron van inkomsten van het eiland was en dat alle andere bronnen daaruit voortvloeien. Nu was alles anders geworden. Bij de Lago waren onrustbarende verwikkelingen ontstaan met een vakbond, de P.W.F.A., die met behulp van buitenlanders was gesticht, onrust bij de Lago zaaide en de economie van het eiland in ernstig gevaar bracht met de leuze „de Centrale Regering en het B.C. staan achter ons". Bij de première van deze vakbond in San Nicolas waren de Premier E. Jonckheer en Minister mr. S.W. van der Meer aanwezig en de Minister van Sociale Zaken zou zelfs juridisch adviseur van de vakbond zijn, aldus deelde de heer Eman mede. Hierna lanceerde de heer Eman een zeer felle aanval op de P.P.A., die hij verweet deze vakbond te steunen en door deze bond gesteund te worden, wat door passages uit een Amerikaanse vakbondsblad bewezen was. Hij vroeg het B.C. of het denkt, dat deze vakbond het belang van Aruba beoogt.

De heer Eman adviseerde het B.C. en de E.R. de partijbelangen niet boven die van het eiland te plaatsen, terwijl hij het B.C. ten slotte het volgende voorstelde:

a. de P.W.F.A., die connecties met buitenlandse vakbonden onderhoudt, niet als een bona fide vakvereniging te beschouwen;
b. deze vakbond op geen enkele wijze steun te verlenen;
c. de vreemdelingen te weren, die hier kwamen om onze economie in gevaar te brengen.
d. hen die de economische rust verstoorden van het eiland te verwijderen.

Repliek.

De heer J. R. L. (Lopi) Beaujon van de P.P.A. diende als eerste de heer Eman van repliek. Het speet hem, dat de heer Eman zo weinig tevreden was met de verklaring van het B.C. naar aanleiding van de moeilijkheden bij de Lago afgegeven. Over steun aan vakbonden gesproken, bracht de heer Beaujon in herinnering hoe in 1945 de A.V.P. de heer Vermeulen en Wagenaar naar Aruba gebracht had teneinde hier hun krachten te wijden bij het opzetten van een vakvereniging. Voorts bracht hij in herinnering hoe de enige staking op Aruba (in 1951 bij de Lago) was ontstaan gedurende de machtsperiode van de A.V.P. Niets had de A.V.P. toen kunnen doen om die staking af te weren.

Ruzie met Sternback!

Over het sympathiseren van de tenlandse verbindingen deed de heer Beaujon uit de doeken, hoe hij enige P.P.A. met de vakbond met zijn buitijd geleden met de buitenlandse adviseur van de P.W.F.A., de heer David Sternback, ruzie had gekregen over het verbod, waardoor de heer Sternback hier niet in het openbaar kon spreken. De heer Beaujon, die een voorstander is van dit spreekverbod en dat niet onder stoelen of banken stak is sedertdien met de heer Sternback gebrouilleerd.

Tenslotte las spreker een brief gedateerd Maart '47 voor, waarin de voorzitter van de toenmalige Arubaanse Labour Union verklaarde, dat de Regering geheel achter zijn vakbond stond. Het betoog van de heer Beaujon was minstens even fel als dat van zijn tegenstander en zijn verwijten en beschuldigingen waren niet minder fel.

De heer Eman, voor de tweede maal aan het woord, ontkende, dat de heren Vermeulen en Wagenaar op verzoek van de A.V.P. naar Aruba waren gekomen. De heren zouden niets uitstaande hebben gehad met de vakbond van toen. En wat betreft de aangehaalde brief van Maart '47: de vakvereniging was onafhankelijk van het buitenland. Het reeds eerder aangehaalde blaadje van een vakbond in de Verenigde Staten had een en ander duidelijk bewezen en had ook het bewijs geleverd dat door toedoen van de vakbond hier de P.P.A. aan het bewind was gekomen.

Van deze hele zaak wilde de heer Eman, naar hij zei, echter geen politieke kwestie maken. Slechts drong hij er bij het B.C. en de E.R. op aan eerlijk te zijn en als oprechte Arubanen zijn voorstel te steunen.

Vakbond natuurlijk P.P.A. gezind.

De heer E. R. Finck (P.P.A.) kreeg het woord en was het eens met de heer Eman, dat de economie van het eiland voor alles veilig gesteld diende te worden. Het voorstel van de heer Eman was z.i. echter overbodig, daar de verklaringen van de Regering en het B.C. in deze immers voldoende waren en er toch ook van spraken, dat de buitenlandse inmenging in het Arubaanse vakverenigingsleven niet welkom waren. Hierna bracht de heer Finck ook de stakingskwestie naar voren. Dat een staking het resultaat was geweest van het door de heer Eman zo geprezen voorzichtige beleid van het vorige B.C. vond spreker maar droevig.

Betreffende wat hij noemde de insinuatie van de heer Eman, dat de P.P.A. door de vakbond gesteund zou zijn, zei de heer Finck, dat zo iets vrij logisch was, daar geheel Aruba P.P.A. gezind is, is het niet meer dan logisch, dat ook de leden van de vakbond dat zijn. „Zijn fractie heeft geen enkele verplichting aan de P.W.F.A.", zei spreker vervolgens. Over uitzetten van de economisch ongewenste vreemdelingen achtte spreker het onmogelijk voor de Raad hierin een beslissing te nemen, daar zoiets een landsaangelegenheid is.

De heer Beaujon bracht na deze woorden van de heer Finck nog enkele argumenten naar voren om te bewijzen, dat de vakbond, die vroeger door de A.V.P. gesteund werd wel degelijk connecties met de heer Vermeulen onderhield.

Voor de derde maal.

Voor de derde maal kreeg hierna de heer Eman het woord. Onmiddellijk trok spreker van leer tegen de beweringen van de heer Finck, die inzake de staking van '51 een verkeerde voorstelling van zaken had

(doorlezen op pag. 4)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistreet 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Donderdag 8 September

De Veer Theater: 20.30 „Twist of fate"
Rialto: 20.00 „Take the high ground"
Principal: 20.00 „Cripple creek"
Aurora: 19.30 „The Golden girl"
Savaneta: 19.30 „Back to God's country"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.31 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Werken van Mozart. Jupiter-Symphonie: Concert voor Fagot en Orkest en Vioolsonate No. 8.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtendmelodien
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten vor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Programa Especial
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 8.00; Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
[illegible]eiro: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombie: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

VEILIGHEIDSRAAD BIJEEN

NEW YORK.: — De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal heden om 10,00 uur Ant. tijd bijeenkomen om zich te beraden over de verhouding tussen Israel en Egypte. De vergadering is bijeengeroepen op verzoek van Engeland, Amerika en Frankrijk, die tezamen op de handhaving.

Rotterdamse Wethouder zal Gouverneur Klaasesz opvolgen

Naar het A.N.P. verneemt, zal binnenkort de benoeming worden bekendgemaakt van de Rotterdamse wethouder van financien en voor havenbedrijf, de heer J. van Tilburg, tot gouverneur van Suriname als opvolger van mr Klaesesz, wiens ambtstermijn eind dit jaar afloopt.

De nieuw te benoemen gouverneur van Suriname, Jan van Tilburg, werd geboren in 1900 te Rotterdam, en bezocht daar de H.B.S..

In 1921 werd hij surnummerair bij de directie belastingen en in 1926 inspecteur. Hij had bij de belastingen diverse functies. In 1945 werd hij benoemd tot hoofdinspecteur. Van de oprichting af was hij docent aan de Rijksbelastingacademie.

Van Tilburg speelde in de bezettingstijd een belangrijke rol in de illegaliteit. Hij financierde aanvankelijk binnenlandse strijdkrachten en kreeg in het najaar-1944, na de spoorwegstaking, uit Londen opdracht het illegaliteit te steunen. Sinds 1945 is Van Tilburg, die bij de Partij van de Arbeid is aangesloten, lid van de Rotterdamse raad en wethouder van financien en sedert 1946 lid van de provinciale staten van Zuid-Holland. Hij was voorzitter van de raad van bestuur van de „Ahoy"-tentoonstelling, die een groot succes werd. Hij is sedert 1951 lid van de Eerste Kamer en bedankte toen als lid van de Provinciale Staten.

Sportflitsen

De Nederlandse scheidsrechter Bronkhorst zal de voetbalwedstrijd Rot Eiss (Essen) -Hibernian (Schotland) op 14 September te Essen leiden. Martens en Van Gelder zullen als grensrechter optreden. De ontmoeting geldt voor de Europa-Beker.

—o—

De centrale training van het Nederlandse elftal is weer begonnen in het Olympisch Stadion onder leiding van Max Merkel. Aan de training namen deel De Munck, Kuys, Klaassens, Van der Hart, Schaap, De Bruyckere, Canjels. Na conditietraining stond een partijtje handbal op het programma. ij werd besloten met een voetbalwedstrijd tegen junioren van BCV. Amsterdam. Na afloop bleven de spelers met de technische commissie bijeen voor het bespreken van moeilijkheden in de komende interlandwedstrijden. Voorlopig trainen Dinsdagavond de spelers van de A-ploeg, Woensdag de B-ploeg, voornamelijk jongere spelers.

RUSLAND LEENT JOEGOSLAVIE 30 MILLIOEN DOLLAR

BELGRADO. — In een gemeenschappelijk communiqué hebben Joegoslavie en de Sovjet-Unie bekendgemaakt, dat de Sovjet-Unie erin heeft toegestemd aan Joegoslavie een bedrag van 30 millioen dollar in buitenlands geld of goud te lenen. In Januari a.s. zal de Sovjet-Unie voorts een crediet tot de tegenwaarde van 54 industrieel materiaal en andere goederen.

Het communiqué werd uitgegeven na te Moskou gevoerde economische onderhandelingen tussen de beide landen.

De regeringen der beide landen gaven in het communiqué uiting aan hun verlangen naar uitbreiding van de economische betrekkingen tussen de beide landen.

Naar voorts wordt vernomen, hebben de beide landen van gedachten gewisseld over de mogelijkheden van samenwerking bij de toepassing van kernenergie voor vreedzame doeleinden.

Er werden tijdens de besprekingen voorts overeenkomsten aangegaan voor de wederzijdse goederenleveranties op lange termijn. De credieten zullen worden verstrekt voor de periode van tien jaar tegen een rente van 2%.

Plunderaars geven Istanboel troosteloos aanzien

ISTANBOEL.: — Na een nacht van ongeregeldheden en betogingen boden de wijken in het centrum van Istanboel een troosteloze aanblik. De meeste winkels, waarvan de etalageruiten zijn vernield, waren leeggehaald. Allerlei artikelen lagen over de straten verspreid. De boulevard Istikal, de deftigste hoofdstraat der stad, was bezaaid met wollen stoffen, kledingstukken, stukgesneden meubilair en gebroken glas. Overal trachten gedupeerden enkele hunner goederen te achterhalen.

Arbeiders zijn met het opruimingswerk begonnen, terwijl gewapende militairen patrouilleren. De Turkse president en de premier, die per trein op weg waren naar Ankara, hebben hun reis onderbroken en zijn naar Istanboel teruggekeerd, toen zij van het gebeurde op de hoogte waren gesteld.

WIJZIGING IN ARGENTIJNSE KIESWET

BUENOS AIRES, 7 Sept.: — In de Argentijnse Senaat is een wetsontwerp tot wijziging van de kieswet ingediend. Hierdoor zou een grotere vertegenwoordiging aan de oppositie kunnen worden verleend. Men verwacht de behandeling deze week. Voorgesteld wordt, dat de partijen van de oppositie een derde van de zetels van het Congres toegewezen zal worden. De rest van de zetels zal voor de Peronisten zijn.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Estimado Sr. Redactor:

Mi ta suplica un lugar den bo importante diario pa e siguiente articulo, pa cual mi ta gradicibo di antemano.

„TA KIKO TA PASANDO CU E TRAHADORNAN DI LAGO?"
„UN ADVERTENCIA Y CONSEHO NA MI COMPATRIOTANAN".

Durante varios siman cu a pasa y hasta e dia di awe, nos no ta tende otro comentario den Aruba, sino ariba e situacion anormal cu ta existi entre e trahadornan y e Jefenan di Lago. Uno ta puntra otro: „Ta kiko ta pasa?", sin cu ningun por duna un contesta concreto ariba esaki.

No ta di stranja semejante situacion, pasobra desde algun tempo caba e animonan ta bastante exita y no ta keda e mes minimo duda cu e cuestion aki ta basa ariba mehor pago, mas exigencia, mas ventaha, mas privilegio, etc. etc. pa parti di e trahadornan.

Pero, papiando di trahadornan, lagami bisa cu no ta Arubianos conciente y cu por juzga, ta e autornan di e situacion alarmante aki, sino cu ta existi un malcontento y un desco di forma desunion y trouble y un sorto di comunismo pa parti di elementonan indeseable y peligroso di afor cu ta usa tur medio na nan alcance pa instiga nos trahadornan contra Lago. Elementonan di e calibre aki, na mi juicio, mester a worde expulsa di Aruba pa nos Gobierno di basta tempo caba. Pero no a haci esaki y awor nos ta mira e resultado di e poco caso cu a haci di e situacion aki desde cu poco aña pasa a tuma luga, causa pa un huelga cu a dura apenas pocos dias. Promé cu mi bai mas aleew, lagami adverti mi paisanonan cu e americanonan no a bini Aruba pa core paranda, ni como turista, ni busca nan salud. Den henter mundo awe e americano bao cualkier forma, ramo of empresa, ta e nacion cu mehor sueldo ta paga y ta sigui paga. Esaki ta un hecho cu no ta admiti discucion. Ta berdad cu unda cu nan llega, vida ta bira mas cara, pero e progreso, adelanto y bienestar cu nan ta trece, ta contraresta e carestia di vida mil vez of mas. Esaki no ta berdad cu e caso di Lago den Aruba? Pero e elementonan indeseable y pernicioso no kier esaki. Nan ta busca e medionan di stroba e bon marcha di Lago, pues si esaki stop su operacionnan, nan cu a goza di e proteccion di nos bandera y leynan y a gana bon placa, simplemente lo barca pa nan tera, mientras e Arubianonan lo keda pasa y sufri e desastre jamas conoci den historia di Aruba.

Mi paisanonan no mester kere un solo momento cu nan por pone spada riba pecho di Lago. Esaki ta un gran estupidez. E tipo americano no ta permiti ningun hende impone su capricho ariba dje y den tal caso e ta manda cada kende bai pisca y e lo kohesu camino y bai, aunque e bandona por completo su propiedadnan di inmenso valor.

Si e Compania di Lago ta gana un millon of un billon pa aña, no mester importa ningun trahador ni ningun Arubiano, cu pa esaki nan a inverti nan enorme capital, capacidad y talento. Basta cu tur Arubiano, absolutamente tur, desde nos Gobierno, abo, estimado lector, ami y hasta e criatura cu a caba di nace, ta siendo beneficia pa Lago di un manera absolutamente satisfactorio den tur sentido. Si, pasobra cu Lago, hasta e criatura cu a caba di nace, den hopi luga na campo, ta drumi awe den deken fini y suave y den nan wieg, mientras 35 of 40 aña pasa, nan tabata drumi lora den un saco y ariba vloer di tera. Esaki no ta ningun exageracion, estimado lector. Esun cu ta schribi e articulo aki a llega di mira hopi casonan asina.

Algun di mi paisanonan cu por a trata of ta trata pa stroba Lago su operacion, ta comete un acto di gran estupidéz y esakinan sigur no ta pasa di 40 anja, pues esnan ariba di e edad aki tin dilanti nan e situacion terribel di hamber, calamidad y miseria cu tabata reina den Aruba promé cu Lago a llega. Esnan cu ta trata contra Lago no ta of no kier comprende e situacion aki, de lo contrario nan lo considera llegada di Lago na Aruba como un „Bendicion di Cielo". Nada mas ni menos.

Mucho cuidao anto, mi paisanonan! E asunto aki ta exigi MUCHO JUICIO, pasobra ni e lector, ni mi, ni ningun trahador a llega di tende nunca cu un sardin a guli un tribon.

Traha manera un hombre consiente di bo deber na bo mes, na bo familia y na bo patria.

Mi a tende un hende bisa cu Lago ta pensa di despacha tur e elementonan „balente y sabir", si, mashar balente y sabir, mandandonan bai pisca y si realmente resulta asina, anto „Bendita sea Lago" y anto nos Gobierno lo mester duna e SABIRNAN solamente 24 ora pa nan recoge nan „corotonan" y biaha na nan luga unda nan por hiba na cabo nan altaneria y comunismo.

Mi ta propone bolbe scirbi pronto ariba e topico aki y e siguiente articulo lo ta: „SI LAGO MESTER BANDONA SU OPERACION DEN ARUBA".

Atrobe masha danki, querido Director. Bo atto y s.s.

VERIDICO

CUMPLEANJOS FELIZ

Un felicitacion especial nos kier dirigi awe na nos distribuidor di nos diario den bario di Noord y becindario, Señor Andre Cazinave. Nos ta desecle hopi anja di bida mas den union di su familiares.! Tambe ta desecle tur cos bon en lo futuro su mama, su esposa y su dos yioenan.





PAGINA TRES

Pustamento di auto na Dakota tin hopi atencion

Pa cada careda tin 4 premio

ORANJESTAD:— Mas o menos un binti persona a reuni Diamars anochi na cas di dr. Groenhart, kendenan di un of otro manera tur tabatin algo di haci cu e pustamento di auto (autoraces). Fuera di autonan bao di 3.000 c.c. lo tin pustamento pa autonan cu mas capacidad esta autonan tipo americano y tambe lo tin un race cu handicap pa es dieznan cu sali mehor.

Pa premionan cu lo worde duna tin atencion di un comision special, cual tin intencion di duna pa cada careda cuater premio. Kico e premionan ta lo worde nifica despues.

Probablemente Corsow cu Venezuela tambe tuma parti den e careda aki. K.N.S.M. a priminti caba di haci tur su posibel pa e transportacion worde regla mas economico y mas liber posible. Completamente sigur e tumamento di parti di Corsow y Venezuela no ta ainda. Como e evenemento aki no ta algo nobo pa Aruba sol sino pa henter Antilla a dicidi di forma diferente comision, cualnan cada uno lo tin nan ocupacion. E comisionnan ta bao di initiativo di dr. P. Groenhart, kende ta president.

Hopi atencion lo worde poni pa invita tur peligro durante di e pustamentonan aki. Dia domingo dia 23 di October asina cu su Mahestad La Reina y Prins Bernhard bai for di Aruba, nan lo purba e tereno y cuminza train. Un tribuna lo worde traha y tambe staanplaats cualnan lo ta suficiente proteccion pa kita tur peligro for di caminda. Tumamento di parti na e careda ta gratis asina cu e chofernan no tin mester di paga.

E loke nan tin mester na placa mester bini di e prijs di entrada, cu mironesnan mester paga. E comision ta sigur cu hopi hende lo ta presente mas cu ta promer biaha cu e pustamentonan aki ta tuma lugar riba nos isla. E ganancia lo ta pa Prins Bernhard Fonds.

No ta nada imposibel cu di banda di Lago nan lo hanja yudanza. Na Estados Unidos e clase di pustamento aki ta worde teni como propaganda di un sorto di gasoline special, asina ta cu Lago tambe lo por duna esey. Anyhow esaki lo bira un evenemento cu lo keda hopi tempu den memoria.

BORDJI DI VERKEER TABATA DEN CAMINDA

STA. CRUZ. — Antayera poliznan di Sta. Cruz a ripara cu auto No. A-5578 a dal den un bordji di verkeer na Cas Ariba dia promer di September pa cuarto pa diesdos. Despues di a dal e auto a bolter dibanda cual a causa un gasto total di mas o menos fl. 1.000.— E chofer T.T. no a hanja ningun danjo personal. Poliznan ta investigando e caso.

Candeloso encuentro entre e corajudo Ingles Bonny Garroway y nos campeon Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pelea estelar di e programa cu Aruba Boxing Association lo presenta Diasabra awor pa 8.15 p.m. den Swingsters Square Garden na San Nicolas lo ta entre e campeon peso mediano di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando y e campeon sin corona di Guayana Inglesa Bonny Garroway.

Ta reina masja hopi entusiasmo ya cu den su debut contra e maracaibero Ebelio Rio, kende Garroway a noquea den e septimo round, e ingles a demostra un pegada masja fuerte y un hook di izquierda hopi peligroso. Den defensa y side-stepping e no a luci, pero su bon condicion fisico ta permitie un resistencia enorme pa tuma golpi. Despues di e ultimo pelea contra Diamante Negro, indudablemente esaki lo ta e contrario mas fuerte cu Nando tin di enfrenta. Den agilidad, estilo y footwork Nando ta maestro di e ingles. Tambe e campeon su rapido one-two lo ta un problema grandi pa su contrario. Esaki sigur lo bira un encuentro masja candeloso entre e dos colosonan aki. Pa su rapidez y pa su resistencia y magnifico condicion fisico nos ta duna Nando ventaha den e pelea. Si nos campeon no logra pone un knockout mas riba su lista, nos ta sigur cu e lo outbox e ingles ya cu Nando ta mihor boxdor cu ne. Loke tambe si sigur ta cu Nando tin di emplea hopi di su inteligencia boxistica.

E pelea aki ta anuncia pa 10 rounds. Semi-final di e programa aki lo ta entre e venezolano Juan Lopez y e agilisimo moreno Aruba Chocolate. Lopez tin un masja discutido decision ariba e chinito Curly Cayo den su ultima salida ariba e ring na San Nicolas. Segun nos a worde informa a surgi un problema tocante e decision aki cu den un reunion awe nochi di Aruba Boxing Commission lo worde trata. Aruba Chocolate su ultimo pelea tabata contra di Efe Croes cu a termina den un empate. E decision aki tampoco tabata mucho popular ya cu mayoria di e publico tabata bao di impresion cu Chocolate a gana. Lopez tin un pegada mucho mas fuerte cu Chocolate pero e dificultad ta cinta den por conecta solido ariba e rapidisimo moreno, kende ta un maestro den feinting. Ademas lo tin dos pelea di cuatro round.

E promer entre Kid Ambrosio y El Negrito del Batey. Den su ultima salida Ambrosio a gana Rocky Graziano pa k.o. mientras cu Negrito a empata cu El Vampiro. E segundo lo ta entre Young Valdez y El Vampiro. Tambe dos pelea amateur lo worde organisa pa warm-up pa e programa profesional.

Lucky Strike ta sigi na cabez mediante brillante picheo di Boeis Croes contra Sears

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. -- Boeis Croes, pitcher di Lucky Strike, a hiba su equipo un stap mas cerca di e codiciado campeonato AA di Lago Sport Park dunando e novena di Sears un lechada. Durante e ocho inningnan cu e la pitcha e la permiti unicamente 4 hits, tur singles, y 3 base por bolas. Ningun hungador di Sears tabata tin e honor di a pisa tercera base asina bon domina Croes tabata tin nan. Su equipo e biaha aki a respalda su brillante actuacion cu seis hits pa tres carrera. Den e tercer inning Lucky Strike a anota e promer dos carreranan mientras cu e otro a worde anota den e quinto.

Pa Sears a cuminza Lefty Lejuez, kende den e promer parti di e octavo inning a worde cambia pa Whitfield.

Cu e victoria aki e cigarilleronan ta sigi na cabez di e campeonato aki cu un derrota cu na nan desfavor mentras cu den segundo lugar nos ta hanja Dodgers cu dos derrota, di cual un tabata contra Lucky Strike y e otro contra Heinekens.

E unico derrota di Lucky Strike tabata na man di e pupilonan di Franky Romer. Dia Vierna awor e cigarilleronan di Oranjestad lo hunga nan ultimo wega di e campeonato aki contra e cigarilleronan di San Nicolas, Chesterfield. Si nan gana e partido aki nan lo termina como campeon y lo ta promer biaha cu den tur dos division di baseball di Lago Sport Park ta dos equipo di Oranjestad a obtene e campeonato. Como campeon di clase A a termina e valiente jovennan di Habrak Boys.

DONJO A SCAPA PERO BICICLETA A KEDA PRESO

SAN NICOLAS. — Dia mars un mucha cu ta biba den Village tabata coriendo cu un bicicleta sin luz den San Nicolas. Ora poliznan a stop el a core bai cu su bicicleta sin luz. Despues cu poliznan a bolbe alcanze el a baha for di e bicicleta y core drenta den Village na pia y larga bicicleta atras. Poliznan a cohe e bicicleta hiba warda.

NO TA CHANZA

NOORD. — M.M. di Sabana Grandi a parce na warda di poliz na Noord merdia pa denuncia su esposo cu for di Diadomingo esta tres dia largo ta burachi. El a haci desorden continuamente locual a ponele bandona su cas y bai na e familianan.

LUCY HENRIQUEZ VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Awe nochi di 8.15 te 8.45 Sra. Lucy Henriquez, soprano arubano, lo actua na Radio Voz di Aruba. Sin duda tur hende lo scucha na e ora mencionado aki Radio Voz di Aruba y demonstra nan aprecio pa e conocido cantante arubano aki.

UN DI E TANTO CHOKENAN DEN ZEPPENFELDTSTRAAT

SAN NICOLAS. — Diamars tabatin un dalmento di auto na skina di Rodgerstraat y van Zeppenfeldtstraat entre e dos autonan No. A-126 y A-3679. E Chofernan ta M.I. y M.N. respectivamente. No tabatin desgracia personal y e gastonan ta mas o menos fl. 750.—. E motibo ta pa motibo cu voorrang no a worde duna na M.I.

SPUITMENTO CONTRA FIEBRE AMARILLO TA BAI RAPIDO

ORANJESTAD. — Durante un combersacion chikito cu nos tabatin awe cu Sr. B. Prakken, cu ta dirigi e distribuimento di muskita cu por trece maleza di fiebre amarilla, nos a worde informa cu e spuitmento ta bai mashar liher y Señor Prakken a bisa nos di ta mashar contento di mira cu pueblo ta coopera mashar hopi y dunanan nan yudanza y el no ta duda cu e accion lo bira un suceso.

JACOBO F. ARENDS A KEDA NOMBRA COMO CONSUL DI GUATEMALA

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa Señor Jacobo F. Arends manager den showroom di Mario S. Arends N.V. na Playa, a keda nombra como consul di Guatemala. Promer cu Señor Arends, B. T. Henriquez, director di Aruba Bank N.V. tabata consul di Guatemala.

VARIOS DEMONSTRACION ANTNI-GRIEGO NA TURQUIA

LONDON — Gobiernu griego a ordena su militarnan pa encarga nan cu mantenemento di orden y tranquilidad den e provincia griego Thracie, qu ta queda na frontera cu Europa, pa evita demonstracionnan anti-turco. Na Thracie ta bibando un menoria grandi turco. Mas laat den dia radio Ankara a bisa, qu nan a quita estado di sitio, cual nan a proclama despues di e irregularidadnan di antayera na Istanboel y Izmir. Trupanan di gobiernu ta donjo di e situacion. „Varios rebelde", asina e emisora di radi a bisa, a ser deteni y nan lo parce dilanti d ihusticia. Tur pasonan necesario a ser tuma pa evita estorbo di orden y tranquilidad.

Awe Conseho Atlantico lo bini huntu den un reunion secreto, den cual e representantenan permanente griego y turco lo pone nan coleganan na altura di e dificultadnan cu respecto na e cursion di Cyprus. E reunion aqui, na cual ta tuma parti 15 pais a ser yama huntu pa Lord Asmay, secretario generaal de NAVO.

Un portavos a bisa, qu gobiernu griego a manda un suplica oficial pa tene e reunion aqui pa papia riba e irregularidadnan anti-griego na Turquia. Nan ta opina sin embargo qu ta sigur, qu e representantenan griego lo trese e cuestion dilanti.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA
Diahuebs 8 September

De Veer Theater: 20.30 „Twist of fate"
Riallo: 20.00 „Take the high ground"
Principal: 20.00 „Cripple creek"
Aurora: 19.30 „The Golden girl"
Savaneta: 19.30 „Back to God's country"

BOTICANAN DI TURNO:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
1.50	Opening
5.33	Musica (anuncios)
8.00	„Alle hens" 'a programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Peticiones
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Werken van Mozart. Jupiter-symphonie: Concert voor Fagot en Orkest en Vioolsonate No. 8.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento Muziek Popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Muziek popular Americano
20.45	Speciaal Programma
21.00	Alimento pa Pensamento
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Variedad Musical
22.30	Final

PROYECTO DI LEY NOBO.

BUENOS AIRES — Nan a presenta un proyecto di ley nobo den Senado argentino pa cambio di ley electoral. Cu e ley aqui nan lo por duna un representacion mas grandi na e oposicion. Nan ta spera tratamentu di e proyecto aqui e siman aqui mes. Segun e proposicion, nan ta pidi pa e oposicion hanja un tercera parti di e cantidad di sedenan den Congreso. Restu di e sedenan lo ta pa e Peronistanan.

OTRO VICTORIA DI ISMAEL ESPANA

(Di nos Sportreporter)

O'SATD. — DiaLuna anochi na Caracas e campeon welter venezolano Ismael España a derrota e campeon mejicano El Conscripto pa knockout tecnico den e septimo round di un pelea anuncia pa diez. E venezolano, pisando 148 lib. a duna su contrario un tremendo paliza durante e seis roundnan cu a worde bringa. Den e segundo y sexto round Tomas Lopez a bai lona bao di un lluvia di golpi di e campeon venezolano. Ora cu e septimo round tabata bai cuminza e manager di Lopez no a permiti esaki sali bringa mas ya cu e tabata den mal condicion di tanto golpi cu e la recibi. E mejicano a demostra un coraja excepcional y ta esaki a tene na pia cu e no a perde promer pa k.o. Ismael España ta sigi te ainda e rival cu mas gana nos campeon Sugar Boy Nando tin gana di enfrenta pa deskita loke e venezolano tin ariba dje.

Ta existi un posibilidad grandi cu pa dia 10 di otro luna nos lo por presencia e tan esperada pelea aki den Swingsters Square Garden. Den e mes un programa aki di dia Luna anochi na Caracas, e dominicano Colorado Kid, conoci pa e fanaticada arubiano, a gana pa punto e venezolano Vicente Matute.



E trucknan aki a hanja nan den problemanan di trafico basta dificil. Esun na front ta un tandem axle trailer den un test di parkeer. Paga tino con cerca e barricadanan ta keda dilanti i patras. E chauffeur mester stuur door di nan. Na man drechi e truck tin cu back na systema di serpentina mei-mei di algun barril y e truck cu trailer mas patras ta mas o menos para un banda sin hasi nada. E competencia aki a tuma lugar na Ohio durante di un temporada pa scoge e chauffeurnan cu a haci menos accidente di trafico y cual ta mas apto den stuurmento.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 11

Nos mes por comprende com Carlos lo a pasa e anochi ai. Tur sorto di pensamentonan tabata rodea su mente. Soño no por a coh'é. E tabata pensa riba e palabranan asina amenazadora di Jana.

I e mester a reconoce en realidad cu e tabata goza mas tanto e palabranan di Jana, como den esaquinan e tabata mira su culpabilidad, mientras e palabranan di Anna tabata pone Carlos estremecé manera un cobarde. Ta berdad cu e tambe ta stima Anna manera esaqui ta stim'é. Por ta cierto cu e ta e esposo asina ehemplar, e modelo pa otro esposonan manera e muhé ta pretendé? No, mil bez no.... E no ta nada otro sino un cobarde cu ta sconde su crimen tras di mascara di homber honrado pa bista di mundo, manera hopi otro.

E tabata tende tur oranan di anochi i e tabata pensa awor ta com lo e por mira Elsa den su cara, ora cu nan ta combersa hunto i come na mesa hunto tur dia.

Pa di promé bez di su bida e homber di gobierno aqui, e gran ebpleado tabata reconoce su debilidad. Awor e tabata convence pa su mes cu nada ni ningun ser humano no tabata infalible. Awor e tabata mira mundo i sinja conoce di un otro banda.

Un momento tabata como si fuera su curazon tabata bai para, pasobra el a tende un batimento na porta i e no tabatin mester di puntra ta quende. ELSA a yega.....

I mientras e tabata krimp di ansia i remordimiento bao di su dekel riba cama, e tabata tende com espontaneo tabata e saludo amical entre Anna i Elsa.

I esaqui a quita tur su ansia. El a cuminza ta hanja brio, mas tanto ainda ora cu el a tende e muhé ta bisa:

„Bon dia, Elsa. Bonbini na nos cas cu ta di bo tambe. A duel mi masha tanto cu bo mester a bai Dia Sabra promé cu mi yega. Pero mi ta comprende cu lo bo tambe lo tabatin bo asuntonan di atende cun'é. Sinembargo mi ta dobbel contento di por mira bo awor trobe. Carlos a munstra mi cu b'a trata tanto e mes como e muchanan cu masha cariño i hasta b'a malcria nan. I m'a tende cu e muchanan no tabata muf foi bo i nan a haci tur cos manera bon mucha, de la manera cu bo n' tabatin ningun queho contra nan mi ta spera. Nan a bisa mi cu hasta cuminda tabata smaak mas mehor cu ora cu mi tabata aqui; pa un parti mi ta contento, pasobra mi sabi cu lo nan pasa bon bao di bo vigilancia stricto. Un bez mas mi sincera gratitud pa tur molester cu b'a tuma pa nan tur. P'esai cu mi amor m'a tuma bo den mi cas, pasobra mi sa cu ta un ruman muhé i un mama di cas mi tin di mas awor aqui den cas hunto cu mi".

„Si. Mi a trata na haci tur mi posible i m'a comporta mi manera un berdadera mama. Mi ta spera cu lo bo ta satisfecho di mi trabao i respecto e muchanan, mi n' por bisa bo nada otro, sino cu bo tin poco prenda di mucha cu no a molestia mi absolutamente cu nada. Personalmente mi tabata hunga cu nan ora cu esai tabata necesario. Nos tabata hunga malbo, hunga sconde i subi vlie den cura di cas i tambe nos tabata camna kuier un bon distancia casi tur dia. Tanto bo casa, como bo yiunan a munstra mi di mas grandi cariño i no ta duel mi cu mi a reemplaza bo un seman largo, pasobra m'a pasa ratonan di berdadera gozo...... I conta mi com b'a pasa na Nieuwland".

De brazo e dos amiganan aqui a bai den sala, aunque cu tabata intencion di Elsa di a bai ariba pa e cerra su mes den su cuarto, como e tabata trata na evita na contra cu Carlos. Sinembargo manera nos a bisa caba, Elsa tabata un muhé huicioso, cu no sa larga sentimentalidad haci di minimo influencia riba dje.

Cu mucho mas animo cu e mes por a imagin'é, el a bai hunto cu Anna den sala, tirando tur loque cu a pasa tras di su lomba p'e momento ai, pasobra e tabata considera tur loque cu a pas'é como un mal soño. I e cos di mas stranjo tabata, cu e no tabata sinti remordimiento di su hecho, pasobra e tabata considera cu e no a quita nada foi Anna. Alcontrario; si tabatin di perde, atito t'e mes a perde. Tampoco e no tabata sinti ningun venganza contra Anna, como su inevitable estorbo den su demas felicidad di bida. Sin cu Anna tabata sa, semper e tabata un estorbo pa Elsa, pasobra den silencio e tabata stima Carlos di enter su curazon. P'esai loque a pas'é no tabata duele.

E tabata conoce Carlos solamente como casa di su mehor amiga, pero en realidad e tabata tambe e homber di su ideal, hustamente pasobra e tabata sa di mantene un famia asina feliz i e tabata considera su mes di tabatin derecho riba e seman di ausencia di Anna, cual seman a queda solamente p'é. I el a probecha di dje sin ningun remordimiento di concenshi. E tabata gusta na haci tur cos na cla i solamente tabata molesti'é den e situacion aqui cu e no por a bisa Anna e berdad, pasobra esaqui lo tabata un poco di mas, naturalmente. Ademas e no a bisa Anna loque a pasa, solamente pa spaar su amiga di verdriet. I e tabata sa tambe cu Carlos lo no tabata desea pa e haci esaqui i p'esai el a queda queto, pasobra e tabata stima Carlos di enter su curazon.

Di es manera aqui el a warda e silencio.

Sinembargo pa e no pone desgusto den cas, pa e no exigi di Carlos loque e tabatin derecho riba dje, pa e no trece un quebra den un famia cu e ta simpatiza, Elsa a dicidi di busca su luga p'e bai mas leu posible foi e lug'a aqui, esta p'e no hanja Carlos mira nus.

E tabatin gana di participa nan awor mes na mesa cu e ta pensa di bai, pero e momento aqui no tabata apropia, como e muchanan tambe tabata na mesa i esai lo por a causa nan un gran verdriet, como e tabata considera e muchanan aqui como su mes yiu. E tabata quier pa ora cu e participa nan di su baida, e tata t'aqui presente, pa e tambe jud'é, pasobra den su inocencia Anna lo no comprende motibo di su baida.

E atardi aqui e promé momento di mas dificil a pasa masha rapido i sublime.

Na mesa e muchanan no por a caba di conta e mama qui contento nan a pasa cerca tanta Elsa i cuanto co'i snoep i regalo esaqui a trece pa nan. E muchanan tabata loco di contento cu e tanta. Hasta nan tabata desea di por a pasa mas bez sorto di semannan asina, pasobra pa nan tambe e seman aqui tabata un berdadera gozo i placer, un seman di variacion alegre.

Carlos tabata sinta huma su pipa sin sabi quico e quier a bisa na sorto di ocasionnan asina.

„Caramba tantan Elsa a malcostumbra bosonan, muchanán. Mi ta comprende cu ningun hende cu excepcion di Carlos.... ni siquiera lo a nota mes cu mi tabata ausente. Cu otro palabra, casi lo mi por disparce numa. Mi ta cuminza ta sinti poco manera culpable".

I forza Carlos a bisa:

„Wel, mi mester bisa bo cu franqueza, cu mi tabata desea bo yegada i diferente bez mi tabata corda riba bo, pero como Elsa tabata haci tur su posible pa reemplaza bo den tur cos, mi no tabata sinti falta di nada. Mi corantnan tabata na nan luga, mi stul di sosiego tabata abri i hasta mi pipa tabata jena. Cuminda tabata perfectamente sirbi i na ora, pero lo mi mester ta masha ingrato si ainda mi tin algo di reclama. Alcontrario. Mi ta completamente satisfecho. I mi n' tin basta palabra pa gradici Elsa. Awor mi ta reconoce su balor".

I papiando asina el a tira un bista cordial i caluroso den direccion di Elsa quende a corresponde e bista aqui na un manera masha intima.

I tabata un momento di gozo pa Elsa den cual e tabata recorda trobe e momentonan asina delicioso cu el a pasa den braza di casa di su amiga di mas intima. E tabata sinti ainda e rosea cajente di Carlos contra su cara i tambe com tibio tabata e besonan numeroso di Carlos. Tabata como si fuera tur cos tabata pasa di nobo manera un pelicula dilanti di su bista. I Elsa tabata goza interiormente. Un gozo cu solamente e sol por a duna su nificacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu sheriffnan ta doblando skina paki paya buscando y te cu nan a jega caminda e mucha a tende pianan di cahai y cu sheriff a ordena nan di prepara nan por si acaso ta enemigo of ta amigo nan ta bai topa den e pueblo di unda nan ta bini ta ariba abao. Ora cu e hombernan di e pueblo a realiza kico ta pasando cu dos mucha muher y un mucha homber a pone nan cara na herguenza di demonstra cu nan ta mas balente cu tur e hombernan den e pueblo, e hombernan su consenshi a cuminza remorde, pero ningun no kier a hisa promer. A lo largo un di e hendenan cu a himba mas perdida cu Bragosnan y cu tabatin mas di sufri cu nan a tuma e iniciativo y larga jama varios di e hombernan y bisa nan cu el lo bai pa yuda sheriffnan aunque cu nan matele. Locual cu casi segur esaki lo a haci mas efecto riba e hombernan mas cu tur e palabranan cu sheriff a para predica promer cu el a cohe su caminda bai.

„INDONESISCHE REVOLUTIE WAS EEN WILD STEIGEREND PAARD"

. . .En Nederlandse regering ging aan de staart hangen

UTRECHT, Zaterdag. — „De meeste revoluties, en zeker de Indonesische, kan men vergelijken met een wild steigerend paard. Van zo'n wild geworden paard staat het meestal niet vast, welke richting het zal insiaan. Eén ding moet je in een dergelijk geval niet doen: aan de staart gaan hangen. De Nederlandse regering heeft nooit iets anders gedaan, in plaats van te proberen aan de trens met zachte hulp en tact iets te hereiken. Wie aan de staart gaat hangen, krijgt bovendien de trappen. In het geval van de Indonesische revolutie is het 't droevige, dat de trappen worden opgevangen door de minderheden in Indonesië, waarvoor wij zeiden op te komen. Dat alles vergeet men in Nederland veel te veel."

Prof dr C.D. de Langen, oud-hoogleraar in de interne geneeskunde te Utrecht is onlangs teruggekeerd van een verblijf in Indonesië, dat drie maanden duurde. In dit land was hij vóór de tweede wereldoorlog twintig jaar werkzaam (1914-1934). Met grote energie bereidde hij er o.a. de Geneeskundige Hogeschool voor in het toenmalige Batavia; hij werd er één der steunpilaren van. Groot was het aantal van zijn leerlingen en even groot het vertrouwen, dat zij in hem stelden. Prof. De Langen antwoordde het bovenstaande op vragen van de onderwijsredacteur van „Het Parool" naar de ervaringen, opgedaan tijdens zijn jongste bezoek.

„De jongelui vroegen mij, nog weer eens te komen. Doel van mijn reis was enerzijds, raad te geven, anderzijds de slechte Nederlandse voorlichting te helpen herzien. De Nederlandse pers is inderdaad eenzijdig georiënteerd. Ik heb Indonesië gezien zoals weinige Europeanen dat kunnen. Op drie dagen na heb ik altijd in Indonesische en ook in enkele Chinese huizen gelogeerd. Heel Java en Sumatra heb ik in alle hoeken en richtingen doorkruist. Ik kreeg de indruk, dat de meeste berichtgeving uit Djakarta komt. Djakarta is niet meer het echte Indonesië. Het is een wereldstad er spoelt veel schuim naar toe. Het werkelijke Indonesië ligt daarbuiten. Ik heb er in het algemeen een optimistisch beeld van gekregen".

„Wat vond u van de gezondheidstoestand van de bevolking?"

Incasseringsvermogen

„Die is goed. Al de verhalen over honger in de kampongs zijn volkomen uit de lucht gegrepen. Maar van een werkelijk goed uitgebalanceerde voeding is nog geen sprake. Het probleem van een werkelijk optimale voeding zal nog veel werk en studie vereisen. Vooral het eiwit-probleem is van zeer groot belang. Vergeet bij vele problemen ook niet dat een land als Indonesië, heel anders dan de Europese landen, ongelofelijk plastisch is. het incasseringsvermogen is er bijzonder groot. De grote volksziekten hebben ze behoorlijk onder de knie. De middenklassen, waar het in ieder land eigenlijk van komen moet, hebben 't door de inflatie het moeilijkst. De salarissen zijn er niet op berekend. Maar er heerst geen grote ontevredenheid. Iedereen probeert er op de een of andere manier iets bij te verdienen".

„Wat vond u van de artsenopleiding?"

„Ik zou daarvan willen zeggen, dat deze in een moeilijke overgangsperiode verkeert. Er heerst een gebrek aan leerkrachten. De drang om te leren is overigens één van de meest tot optimisme stemmende dingen, die men in Indonesië ziet. Kinderen die goed gewassen, gekamd en gekleed naar school gaan beheersen er het beeld. Dat was vroeger wel enigszins anders. De twee eisen, waaraan een volk allereerst moet voldoen, zijn: dat het lezen en schrijven kan, en dat het gezond is. En aan beide wordt hard gewerkt".

„Hoeveel Nederlandse hoogleraren zijn nog werkzaam in Indonesië?"

„Hier en daar werken er nog enkelen. De grote universiteiten hebben met de universiteiten van Californië een regeling getroffen om hen van hoogleraren te voorzien. Mijns inziens is dat niet juist. Deze regeling van zeer tijdelijke deskundigen is niet datgene waaraan Indonesië in de eerste plaats behoefte heeft. Ten dele komt het ook, omdat zich geen Nederlanders beschikbaar stellen. Een van de redenen daarvan is: het korte dienstverband van drie jaar. Vroeger kon men zich een levenspositie opbouwen, met pensioen of kapitaal, en men kon wetenschappelijk werken. Ik heb hun dan ook aangeraden, aanstellingen voor langere perioden te geven. anders gaan de mensen weg op het moment dat zij weten hoe zij onderwijs moeten geven. Wel moet ik er bij zeggen, dat wij na 1945 met die korte termijn zijn begonnen. De Indonesiërs hebben het overgenomen".

„Hoe staan zij tegenover de moderne geneeskunde?"

Stormloop

„Het is merkwaardig, dat de gehele bevolking in tegenstelling met vroeger, er voor stormloopt. Maar het belangrijkste voor een land als Indonesië is de praeventieve geneeskunde, die dus niet rechtstreeks geneest, zoals de curatieve, maar die voorkomt. De Indonesiërs lopen storm voor de moderne westerse curatieve geneeskunde. Deze is voor de betrokken artsen bovendien winstgevender dan de praeventieve geneeskunde. Laatstgenoemde is vooral in handen van de oudere artsen. Ik ben nu bang, dat er niet een groep gereed staat om het van deze ouderen over te nemen. Dat zou ernstige gevolgen kunnen hebben. Met een paar honderd buitenlandse artsen, die de curatieve geneeskunde beoefenen — daarmee raak je de kern van de zaak niet".

„Hoe reageert de Indonesische regering hierop?"

Prof. De Langen, die vele oud-leerlingen en oud-patiënten heeft onder ministers, oud-ministers en parlemens leden, legt in zijn antwoord iets van de toegeeflijkheid, die een ervaren leermeester heeft tegenover jonge mensen.

„Men zegt: „zou dat zo'n vaart lopen?" Het is een jonge republiek, met wisselende kabinetten, met veranderlijke sentimenten en ressentimenten. Er wordt daardoor wel eens over zulke dingen heen gezien".

„Kwam u er vaak met de politiek in aanraking? Merkte u er bijvoorbeeld veel van de komende verkiezingen?"

„Ik ben er in ondergedompeld. Men praat ook hierover met een medicus veel openhartiger. Het Indonesische volk maakt zich over de verkiezingen niet erg druk. In Europa wordt zo iets veel wilder voorbereid. Ik heb er nogal wat voordrachten gehouden en daarbij wel eens gezegd: „Jullie praten nu altijd over het ontwakende Zuidoost Azië. Maar ik zou de vraag willen stellen: als Azië ontwaakt, betekent dit dat het sliep. Veel belangrijker dan de opmerking dat Azië ontwaakt is, is de vraag waarom het sliep en waarom het zo veel moeite kostte en het zo lang duurde eer het ontwaakte. Jullie lopen anders de kans, wéér in te slapen....".

„Wat was het antwoord van de Indonesiërs daarop?"

Slechte gezondheid

„Er werd dan gelachen, en zij vroegen mij: „Weet U het antwoord?" Ik wees er dan op, als één van de oorzaken, dat Zuidoost Azië een ongezond werelddeel was geworden. Ziekten als malaria, framboesia en vele andere maakten het volk minder krachtig. Daarvan was weer een gevolg: slechtere bewerking van een velden, slechtere voeding. Het was eigenlijk zó, dat de volkeren in dit gebied chronisch ziek en slap waren en dat zij niet tot daden konden komen. Alles groeit in de tropen nu eenmaal voorspoedig, dus ook de vijanden van de mens, de parasieten en de microben".

„In dat verband", zo vervolgde prof. de Langen, „heb ik er wel eens op gewezen, dat wij, Nederlandse artsen, door het volk gezond te maken er behoorlijk toe hebben bijgedragen, dat het wakker werd en zich op de vrijheid kon voorbereiden. Er is een bekende uitspraak van de Franse kolonisator Le Marechal de France Lyauteau: „La seule excuse de la colonisation c'est le médecin". De Indonesiërs van hun kant geven toe, dat de Nederlandse artsen hun het beste werk leverden."

„En de Sticusa, de stichting voor culturele samenwerking?"

„Zoals u misschien weet ben ik een van de oprichters van de Sticusa. Zij werkt prachtisch gesproken alleen in Djakarta en Makassar. Maar zij zou in de kleinere steden beter werk kunnen doen. De Sticusa staat niet slecht bekend, zij lijdt eerder aan onbekendheid. In het begin werd te veel aan Kunst met een grote K gedaan. Onder de heer Koolhaas is dat veel beter gegaan; hij heeft voortreffelijk werk verricht."

„Merkte U ten aanzien van de Sticusa iets van ressentimenten tegenover de Nederlanders?"

„In het algemeen zou ik willen zeggen, dat deze veel minder sterk zijn dan men wel eens aan de hand van officiële uitspraken zou denken. Er zijn ongetwijfeld ressentimenten aanwezig, maar daar stel ik dan meteen tegenover, dat Nederland van de psychologie en de biologie van het Oosten altijd maar weinig heeft willen begrijpen. Ik ben overal even vriendelijk ontvangen. Van de onveiligheid merkt men als Europeaan niets. Een beetje humor doet wonderen. Nederland zit vol sterke verhalen, die bij controle ter plaatse onjuist blijken te zijn. Ook over Nieuw Guinea heeft men in Nederland een verkeerd inzicht."

„Hoe bedoelt u dit?"

„Men denkt dat dit „een zaakje van Soekarno" is. Ten onrechte. Het is een nationaal probleem, diep ingegroeid. Het volk is 't volkomen met Soekarno eens. Zij beschouwen het als een deel van de Nederlands-Indische erfenis. Ik heb geen Indonesiër gesproken, die begreep waarom Nederland Nieuw-Guinea vasthoudt. Allen zijn er verontwaardigd over. „Als het jullie bedoeling is", heb ik herhaaldelijk horen opmerken, „de Papoea's op te leiden, mogen jullie rustig daarmee doorgaan. Maar erkenden eerst onze souvereiniteit over dit gebied." Maar ik geloof dat het beter is dat ik dit politieke onderwerp maar laat rusten.

DAVEY CROCKETT: KAPSTOK VAN AMERIKA'S NATIONALE TROTS

NEW YORK.— In geheel Amerika is thans geen kind te vinden, dat niet weet wie Davy Crockett is. Van hun ouders kan trouwens het zelfde worden gezegd. In enkele maanden tijds is deze vergeten man de meest populaire figuur in de Verenigde Staten geworden.

Dat heeft Walt Disney, de schepper van Mickey Mouse en Donald Duck, op zijn geweten. Davy Crockett is evenwel niet een product van Disney's fantasie. Ruim honderd jaar geleden deed hij veel van zich spreken. Hij was een jongen uit de heuvelstreken, die meevocht tegen de Indianen onder generaal Jackson, die later president werd.

Hij werd vermaard als berenjager en zijn vechterskwaliteiten werden in populaire liedjes bezongen.

Hij kon ook aardig praten, werd als lid van de wetgevende vergadering van Tennessee gekozen en later naar het Congres te Washington afgevaardigd.

Daar deed hij zijn intrede in jagerscostuum met een bontmuts op en zijn smeuige taal won hem nieuwe bewonderaars. Later brak hij met Jackson, sloot zich aan bij de vrijwilligers in de strijd van Texas tegen de Mexicanen en nam deel aan de verdediging van het fort, de Alamo, dat de Mexicaanse troepen na harde strijd veroverden. Of Crockett daarbij gesneuveld is of gevangen is genomen is nooit met zekerheid komen vast te staan; men heeft daarna niets meer van hem gehoord.

Reeds tijdens zijn leven was Davy's reputatie van twijfelachtig allooi. Men dreef de spot met hem; aan zijn heldhaftigheid zat wel eens een luchtje en als politicus deed hij ook rare sprongen. Ook nu loopt het oordeel over hem uiteen. Sommigen, die zijn verdiensten hoger aanslaan dan zijn tekortkomingen, zien hem als een kind van zijn tijd, van het slag der voortrekkers, de frontiermannen, die Amerika hebben helpen groot maken. Anderen schilderen hem af als een comediant en een opschepper, een „politieke potsenmaker", die men niet au sérieux kan nemen.

Disney doet dat wel; in zijn televisie-programma, waarmee hij enige maanden geleden is begonnen en dat onmiddellijk een groot succes is geworden, geeft hij wekelijks in kleurenfilm een episode uit de loopbaan van Davy Crockett weer en deze episoden zijn nu aaneengeregen tot een grote speelfilm, die over het gehele land in de bioscooptheaters is vertoond.

Er wordt veel in gevochten en Davy Crockett is een geweldige brani. Daar zijn de kinderen warm op gelopen; Davy Crockett is een nationale held geworden. Zij liepen rond met Davy Crockett mutsen — eerst in de hondsdagen afgelegd — waar zo een grote vraag naar ontstond, dat de bontwerkers het haast niet bij konden houden.

Pakhuizen vol katten- en konijnenvelletjes werden in een minimum van tijd opgeruimd; de industrie van goedkoop bontwerk heeft nooit zo een bloeiperiode doorgemaakt; op de beurs stegen de aandelen van deze ondernemingen, die er in haar jaarverslagen openhartig voor uitkwamen, dat Davy Crockett een ware uitkomst was geweest.

Zijn populariteit is nog onaangetast. Men mag dan wel beweren dat hij deze verering niet waard is, de kinderen denken er anders over. Zij trekken zich er weinig van aan wat voor een man hij werkelijk is geweest; voor hen is de Crockett van de film werkelijkheid: zijn avonturen worden met spanning gevolgd; hij is een levende legende. Zelfs de volwassenen doen mee aan het romantiseren en het verafgoden; zijn autobiografie is opnieuw uitgegeven, de populaire liedjes waarin hij vroeger werd verheerlijkt, worden opnieuw gezongen. Hij is de verpersoonlijking geworden van de Amerikaanse deugden, de kapstok waar de nationale trots aan wordt opgehangen, de quintessens van de volksaard.

Want Davy Crockett weet zich overal doorheen te slaan „door eigen vernuft en met zijn eigen beide handen".

AMERIKAANSE PROGRAMMALEIDERS ZOEKEN STEEDS NAAR GROVERE SENSATIES

Amerikaanse kinderen kijken gemiddeld 27 uur per week naar de televisieprogramma's, bijna even lang als ze in de schaal daarbrengen. Wat de keuze van de programma's betreft, zijn in bijna driekwart van de Amerikaanse gezinnen de kinderen tussen de tien en twintig jaar de baas. Iedere artist, die voor de Amerikaanse televisie optreedt, zal zich daaram ap de eerste plaats afvragen: „Vinden de jangelui tussen tien en twintig me goed?" en aak de samenstellers van de programma's hauden er rekening mee.

Het gevolg is, dat duizenden ouders, nu het eigenlijk al te laat is, zijn gaan klagen over wat de kinderen, die niet anders en beter willen, op het televisiescherm te zien krijgen: misdaad, gruwelen, sadisme en sex.

Naar aanleiding van deze klachten is enige tijd geleden een commissie onder voorzitterschap van senator Robert Hendrickson in het leven geroepen, die een onderzoek instelt naar de inhoud van de verschillende programma's. Uit de ergste voorvallen in de films, die gedurende een willekeurig gekozen week door de Amerikaanse televisie zijn vertoond, is een film met een vertoningsduur van een uur samengesteld, die voor de commissie is gedraaid. Eén van deze fragmenten getiteld „The River Patrol" liet zien hoe een nylon-smokkelaar een man met een kous wurgde en even later klonk een afschuwelijke gil uit de luidsprekers, toen hij een andere man met een bajonet doodstak.

De commissieleden kregen koelbloedige moorden te zien in zogenaamde cowboy-films met woeste gevechten van man tegen man en tenslotte volgde een ontstellende seriefilm, getiteld „The Black Phantom", waarin de leider de ontrouwe leden van zijn bende electrocuteerde.

Maar is het te verwonderen, dat de programma-leiders naar steeds grovere sensaties zoeken in een land, waar de kinderen tussen tien en twintig jaar het voor het zeggen hebben?

Discussie over Vakbonden

(vervolg van pag. 2)

gegeven. De heer Vermeulen als lid van een parlementaire commissie van de Nederlandse Regering naar de Antillen gekomen.

Dat het B.C. in de vakbondskwestie in een moeilijk positie verkeerde besefte spreker volkomen, maar toch hoopte hij dat zijn voorstellen de volle aandacht van het B.C. zouden hebben.

Erfenis.

De Gedeputeerde Henriquez bracht dank aan de heer Werleman, die zo graag in deze opgeworpen kwestie zijn mening als Gedeputeerde van Economische Zaken wilde horen. Als de heer Werleman de communiqué van het B.C. zou lezen, kon hij tevens kennis nemen van het standpunt van de spreker. Zijnde lid van het B.C. was immers ook zijn mening in de verklaring vervat.

Sprekende over het „voorzichtig beleid" van het vorige B.C., dat door de heer Eman naar voren was gehaald, vroeg de heer Henriquez zich af waaruit dat voorzichtige beleid heeft bestaan. Drie jaren lang waren er steeds weer commissies benoemd, omdat de economische toestand voortdurend achteruit ging.

Uit de erfenis, die hij van het voormalige B.C. had gekregen bleek, aldus spreker, zonneklaar, dat de conjunctuur van het eiland de laatste drie jaren onafgebroken achteruit was gegaan en het zou zeer veel moeite kosten de economische basis weer te verbreken en een vooruitgang te bewerkstelligen.

Eerste stap.

De heer Werleman wilde het communiqué van het B.C. graag beschouwen als een eerste stap. Hij bracht voorts naar voren, dat de P.W.F.A. onmogelijk als een fona fide vakbond beschouwd kon worden, daar hij zich immers met de politiek ingelaten had.

De verklaring van de heer Beaujon over de ruzie met de heer Sternback noemde hij een gunstig geluid. Uiteindelijk, zo zei de heer Werleman, kunnen wij de andere leden van de E.R. niet verantwoordelijk stellen voor de wandaden van hun leiders.

Mr L. C. Kwartsz, voorzitter van de vergadering deelde de heer Eman vervolgens mede, dat het B.C. zijn betoog na uitwerking zou herlezen en ernstig zou bestuderen in hoeverre er aan zijn verzoeken gevolg gegeven zou kunnen worden.

De kwestie over de studiebeurzen, die de A.V.P.-fractie als tweede punt van bespreking op de agenda had laten plaatsen, verzocht de heer Eman af te voeren, daar hij alle benodigde inlichtingen nog niet had binnengekregen.

Het derde probleem, door de A.V.P. opgevoerd, was dat van een algehele afschaffing van schoolgelden en het invoeren van algemeen kosteloos vervoer van schoolkinderen.

Hierin voerde de heer D. G. Croes van de A.V.P. het woord. Hij bracht naar voren hoe deze zaak reeds dikwijls in de E.R. besproken was, doch hoe het B.C. daarin nog nooit een voorstel had gedaan of een beslissing had genomen. Zijn fractie had het punt alleen op de agenda doen plaatsen in de hoop, dat het B.C. nu spoedig eens een beslissing zou nemen. Hij verzocht het B.C. bij het opstellen van de begroting voor 1956 met zijn verzoek rekening te willen houden.

De Voorzitter ging vervolgens in op de verstrekkende financiële consequenties van het voorstel van de laatste spreker. Om deze post nog in de — gelukkig — sluitende begroting 1956 op te nemen was onmogelijk. Wellicht zou er bij het opstellen van de eerste aanvullende begroting 1956 rekening mee gehouden kunnen worden. Hij beloofde spoedig op de zaak terug te komen.

De zitting van de E.R. werd om half tien door de Voorzitter gesloten. De publieke belangstelling voor deze bijeenkomst was zeer groot.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a topa Lorenzo ta baha trapi y mes ora el a pone su cara manera hende mashar verdrieť. „Ta kico falta bo, Pepita"? „Ay, Lorenzo, bo sabi mi ta sintimi asina cansa cu mi tin idea cu mi lo no por subi e trapi aki".

„No worry bo cabez, mi ta carga bo himba ariba".

Mientras poher Lorenzo ta pua cargando Pepita ta himba ariba, Pepita ta goza di dje y ainda el a tribi puntra Lorenzo pa kico Lorenzo no ta carge mas biaha.

Lorenzo no ta haci nada mas cu forza traha un cara contento y ora el a logra jega te den camber y cu e tabata contento cu e por a baha e carga pisa Pepita a biscle „Ay dios Lorenzo bo mester bolbe himba mi abao, pasobra mi a lubida riba e lechi". Con bosonan ta hanja Pepita, eseynan ta clase di hende cu bo no por haci un gracia cu nan.